Porównanie tłumaczeń Dzieje 16:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Podczas zaś północy Paweł i Sylas modląc się śpiewali hymn Bogu przysłuchiwali się zaś im więźniowie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A około północy Paweł i Sylas, modląc się, śpiewali hymny Bogu,* więźniowie zaś przysłuchiwali się im.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Około zaś środka nocy Paweł i Sylas modląc się sławili hymnem Boga, przysłuchiwali się zaś im uwięzieni.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Podczas zaś północy Paweł i Sylas modląc się śpiewali hymn Bogu przysłuchiwali się zaś im więźniowie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Około północy Paweł i Sylas modlili się i śpiewali Bogu hymny. Przysłuchiwali się im więźniowie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	O północy Paweł i Sylas modlili się i śpiewem chwalili Boga, a więźniowie słyszeli ich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A o północy Paweł i Sylas modląc się, chwalili Boga pieśniami, tak że je słyszeli więźniowie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz o północy Paweł i Sylas modląc się, chwalili Boga. A słuchali ich, którzy byli w więzieniu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	O północy Paweł i Sylas modlili się, śpiewając hymny Bogu. A więźniowie im się przysłuchiwali.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A około północy Paweł i Sylas modlili się i śpiewem wielbili Boga, więźniowie zaś przysłuchiwali się im.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	O północy Paweł i Sylas modląc się, śpiewali hymny Bogu, a więźniowie im się przysłuchiwali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Około północy Paweł i Sylas jeszcze się modlili i śpiewali Bogu. A inni więźniowie przysłuchiwali się.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	O północy Paweł i Sylas, modląc się śpiewem, wielbili Boga, a więźniowie przysłuchiwali się im.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Około północy, kiedy Paweł i Sylas modlili się do Boga i śpiewali na jego cześć, a więźniowie przysłuchiwali się,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	O północy Paweł i Sylas modląc się śpiewali na cześć Boga, a więźniowie im się przysłuchiwali.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Опівночі Павло й Сила, молячись, прославляли

[1)] <x>220 35:10</x>; <x>230 42:9</x>; <x>230 77:7</x>; <x>230 119:62</x>; <x>540 6:10</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бога, а в'язні слухали їх.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś około północy Paweł i Sylas, modląc się śpiewali Bogu, więc więźniowie im się przysłuchiwali.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Około północy Sza'ul i Sila modlili się i śpiewali Bogu hymny, inni zaś więźniowie uważnie słuchali.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A mniej więcej o północy Paweł i Sylas modlili się i wysławiali Boga pieśnią, więźniowie zaś ich słyszeli.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Około północy Paweł i Sylas wielbili Boga modlitwą i pieśniami, a wszyscy współwięźniowie przysłuchiwali się im.